

don - ne s'il te don - ne la cou - ron - ne du mar - tyr, s'il te

don - ne la cou - ron - ne, la cou - ron - ne du mar - tyr!

ACTE V  
N° 23 CHŒUR

8.....

Dessus  
Ténors  
Basses

Quel plaisir!  
Quel plaisir!  
Quel plaisir!

8.....

Quelle joie! quel plaisir! quelle joie!  
 Quelle joie! quel plaisir! quelle joie!  
 Quelle joie! quel plaisir! quelle joie!

quel plaisir! quelle joie!  
 quel plaisir! quelle joie!  
 quel plaisir! quelle joie!

*ff* contre eux — que l'on dé - ploie et le  
*ff* contre eux — que l'on dé - ploie et le  
*ff* contre eux — que l'on dé - ploie et le

fer et le feu! gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!  
 fer et le feu! gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!  
 fer et le feu! gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!

contre eux que l'on déploie et le fer et le feu!  
 oui, que l'on déploie et le fer et le feu!  
 oui, que l'on déploie et le fer et le feu!

Plus de travaux et plus d'ouvrage, jour de liesse et de plaisir!  
 Plus de travaux et plus d'ouvrage, jour de liesse et de plaisir!

*ff* - sir, jour de liesse et de plaisir! pour se trouver sur leur passage, voyez, voyez,  
*ff* - sir, jour de liesse et de plaisir! pour se trouver sur leur passage, voyez, voyez,  
 - sir, jour de liesse et de plaisir!

- ez tout le monde accou-ri-r! voyez,voy- ez tout le monde accourir!  
 - ez tout le monde accou-ri-r! voyez,voy- ez tout le monde accourir!  
 voyez,voy- ez tout le monde accourir! vous l'enten-

- dez, vous l'en-ten-dez: ils vont passer! ah! tâ-chons, — oui, tâ-chons

Pour se trou-ver sur leur pas-sa-ge,voyez, voy-  
 Pour se trou-ver sur leur pas-sa-ge,voyez, voy-  
 de bien,de bien nous pla-cer!

- ez tout le monde accou-ri-r! voyez,voy- ez tout le monde accou-ri-r! allons, al-  
 - ez tout le monde accou-ri-r! voyez,voy- ez tout le monde accou-ri-r! allons, al-  
 voyez,voy- ez tout le monde accou-ri-r! allons, al-

- lons plus de tra-vaux et plus d'ou- vra- ge, pour nous, pour  
 - lons plus de tra-vaux et plus d'ou- vra- ge, pour nous, pour  
 - lons plus de tra-vaux et plus d'ou- vra- ge, pour nous, pour

nous, pour nous, ah! quel plai- sir! .oy- ez, voy- ez, pour se trou-  
 nous, pour nous, ah! quel plai- sir! voy- ez, voy- ez, pour se trou-  
 nous, pour nous, ah! quel plai- sir! voy- ez, voy- ez, pour se trou-

-ver sur leur pas - sa - ge, voy - ez, voy - ez tout le monde ac - cou -  
 -ver sur leur pas - sa - ge, voy - ez, voy - ez tout le monde ac - cou -  
 -ver sur leur pas - sa - ge, voy - ez, voy - ez tout le monde ac - cou -

-rir! vous l'en - ten - dez: ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien  
 -rir! vous l'en - ten - dez: ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien  
 -rir! vous l'en - ten - dez: ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien

nous pla - cer! oui, bien - tôt ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien nous pla - cer!  
 nous pla - cer! oui, bien - tôt ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien nous pla - cer!  
 nous pla - cer! oui, bien - tôt ils vont pas - ser, ah! tâ - chons de bien nous pla - cer!

vous l'entendez: ils vont passer, vous l'entendez: ils vont passer!  
 vous l'entendez: ils vont passer, vous l'entendez: ils vont passer!  
 vous l'entendez: ils vont passer, vous l'entendez: ils vont passer!

Quel plaisir!  
 Quel plaisir!  
 Quel plaisir!

quelle joie! quel plaisir!  
 quelle joie! quel plaisir!  
 quelle joie! quel plaisir!

quelle joie! quel plaisir! quelle joie! contre eux — que l'on dé-

quelle joie! quel plaisir! quelle joie! contre eux — que l'on dé-

quelle joie! quel plaisir! quelle joie! contre eux — que l'on dé-

- ploie et le fer et le feu! gloire à Dieu!

- ploie et le fer et le feu! gloire à Dieu!

- ploie et le fer et le feu! gloire à Dieu!

oui, gloire à Dieu! contre eux que l'on dé-ploie et le fer et le

oui, gloire à Dieu! oui, que l'on dé-ploie et le fer et le

oui, gloire à Dieu! oui, que l'on dé-ploie et le fer et le

feu! plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge, jour de li - esse et de plai - sir, jour de li -

feu! plus de tra - vaux et plus d'ou - vra - ge, jour de li - esse et de plai - sir, jour de li -

feu! jour de li -

- esse et de plai - sir! pour se trou - ver sur leur pas - sa - ge, voyez, voyez tout le monde accou -

- esse et de plai - sir! pour se trou - ver sur leur pas - sa - ge, voyez, voyez tout le monde accou -

- esse et de plai - sir!

- rir, voyez, voy - ez tout le monde accou - rir!

- rir, voyez, voy - ez tout le monde accou - rir!

voyez, voy - ez tout le monde accou - rir! oui,

des Juifs nous se-rons  
ce spec-ta-cle nous en-chan-te!  
des Juifs nous se-rons

spec-  
donc vengés! on dit que dans l'on-de bouil-lan-te vivants ils se-ront tous plongés! spec-  
donc vengés! spec-

-ta-cle qui nous en-chan-te, spec-ta-cle qui nous en-chan-te, des Juifs, des  
-ta-cle qui nous en-chan-te, spec-ta-cle qui nous en-chan-te, des Juifs, des  
-ta-cle qui nous en-chan-te, spec-ta-cle qui nous en-chan-te, des Juifs, des

Juifs nous se-rons donc ven-gés! plus de travaux et plus d'ouvrage,  
Juifs nous se-rons donc ven-gés! plus de travaux et plus d'ouvrage,  
Juifs nous se-rons donc ven-gés! plus de travaux et plus d'ouvrage,

jour de plai-sir! plus de travaux, non, plus d'ouvrage,  
jour de plai-sir! plus de travaux, non, plus d'ouvrage,  
jour de plai-sir! plus de travaux, non, plus d'ouvrage,

jour de plai-sir! pour se trouver sur leur passage chacun s'empresse  
jour de plai-sir! pour se trouver sur leur passage chacun s'empresse  
jour de plai-sir! pour se trouver sur leur passage chacun s'empresse

chacun s'empres - se d'ac - cou - rir, chacun s'em - pres - se d'ac - cou -

chacun s'empres - se d'ac - cou - rir, chacun s'em - pres - se d'ac - cou -

chacun s'empres - se d'ac - cou - rir, chacun s'em - pres - se d'ac - cou -

*Molto forza e piu vivo.*

- rir! ce spec.ta.cle m'en.chan.te, nous se.rons donc ven.gés, tan.

- rir! ce spec.ta.cle m'en.chan.te, nous se.rons donc ven.gés, tan.

- rir! ce spec.ta.cle m'en.chan.te, nous se.rons donc ven.gés, tan.

*Molto forza e piu vivo*

.tôt dans l'eau bouil.lan.te ils se.ront tous plon.gés! plus de tra.vaux d'ou -

.tôt dans l'eau bouil.lan.te ils se.ront tous plon.gés! plus de tra.vaux d'ou -

.tôt dans l'eau bouil.lan.te ils se.ront tous plon.gés! plus de tra.vaux d'ou -

8.....

-vra.ge, pour nous, ah! quel plai.sir! voy.ez sur leur pas.sa.ge tout

-vra.ge, pour nous, ah! quel plai.sir! voy.ez sur leur pas.sa.ge tout

-vra.ge, pour nous, ah! quel plai.sir! voy.ez sur leur pas.sa.ge tout

le monde ac.cou.rir! jour de li.esse et de plai.

<sup>1<sup>er</sup> Ténors.</sup> le monde ac.cou.rir! jour de li.esse et de plai.

<sup>2<sup>e</sup> Ténors.</sup> le monde ac.cou.rir! plus de tra.vaux et plus d'ou.vra.

le monde ac.cou.rir! plus de tra.vaux et plus d'ou.vra.

8.....

*ff*

-sir, jour de li.esse!

-sir, jour de li.esse!

-ge jour de li.es.se et de plai.sir, plus de tra.vaux et plus d'ou.vra.ge!

-ge jour de li.es.se et de plai.sir, plus de tra.vaux et plus d'ou.vra.ge!

8.....

oui, des Juifs, des Juifs nous se - rons tous ven -

oui, des Juifs, des Juifs nous se - rons tous ven -

oui, des Juifs, des Juifs nous se - rons tous ven -

- gés, oui, des Juifs tous ven - gés! on dit que dans l'onde bouil - lan - te vivants

- gés, oui, des Juifs, nous se rons on dit que dans l'onde bouil - lan - te vivants

- gés, oui, des Juifs tous ven - gés! on dit que dans l'onde bouil - lan - te vivants

ils seront plon - gés!

ils seront plon - gés!

ils seront plon - gés!

8.

Moderato.

Voi-ci l'heure! voi-ci l'heure!

Voi-ci l'heure! voi-ci l'heure!

Voi-ci l'heure! voi-ci l'heure!

Moderato

*f*

( Des soldats arrivent et chassent le peuple en dehors de la tente )

Stringendo il tempo

*p* *Cresc.*



The first system of the piano score consists of six staves. The top two staves are the treble and bass clefs, with a forte (**ff**) dynamic marking. The music features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes. The bottom four staves are for the right and left hands, showing a dense texture of chords and arpeggiated figures.

### MARCHE FUNÈBRE.

(Procession de pénitents bleus, gris, blancs et noirs, conduisant Eléazar et Rachel au supplice.)

PIANO

The second system of the piano score consists of eight staves. It begins with a piano (**pp**) dynamic marking. The music continues with a similar complex texture to the first system, featuring intricate rhythmic patterns and dense harmonic structures. The notation includes various articulations and dynamic markings throughout the system.



FINALE.

ALLEGRO  
NON TROPPO.

RUGGIERO.

ÉLÉAZAR

Le con-ci . le prononce un arrêt rigoureux! il vous a condamnés! tous les

RUG

ÉLÉAZAR.

RUG

trois? tous les deux! Et Léo-pold? De l'empereur l'ordre su-prême l'éloigne de ces

lieux et dans cet instant mê-me de Sigismond les fi-dè-les sol-dats loin des murs de Cons.

ÉLÉAZAR

-tance ont entraîné ses pas! On épargne ses jours, lui, qui fut son com-pli-ce!

Voi-là donc des Chrétiens l'éternel-le jus-ti-ce!

RUG.

Un témoin digne de foi le dé-clare inno-

RACHEL

Moi!

Qui Pose at-tes-ter? Ra-chel!

-cent!

Dessus  
Ciel! de Dieu le pouvoir qui la gui-de fait bril-ler la véri.

Tenors  
Ciel! de Dieu le pouvoir qui la gui-de fait bril-ler la véri.

Basses  
Ciel! de Dieu le pouvoir qui la gui-de fait bril-ler la véri.

ELEAZAR

RU

Quoi! Rachel quoi! c'est toi!

Déclarez devant tous, publiez en ces lieux que nul ne vous die . ta

-té!

-té!

-té!

RACHEL

RU

ces importants a - veux! ————

Devant Dieu qui connaît quel sentiment me gui - de,

*Colla voce*

RA

devant ce Dieu qui seul peut li - re dans mon cœur,

*pp*

RA

de nouveau je l'at - tes - te: oui, ma bouche perfi - de - hi - er a proclame le men - songe et l'er -

a tempo.

*f*

RA

- reur!

*f*

Cri - me, - ô crime, ô mensonge e - xé - cra - ble! ô crime, ô mensonge exé - cra - ble! la

Cri - me, ô cri - me, ô men - songe exé - crable! ori - me, ô men - songe exé - crable!

Cri - me, ô crime, ô mensonge e - xé - cra - ble! ô crime, ô mensonge exé - cra - ble! la

mort, la mort puni - ra tes forfaits, pu - ni - ra tes forfaits!

mort, la mort puni - ra tes forfaits, pu - ni - ra tes forfaits!

mort, la mort puni - ra tes forfaits, pu - ni - ra tes forfaits!

*ff*

RUG

Récit.

Vous avez tous les deux, dans un fa - tal dé - li - re, accuse fausse.

*fpp*

*Smorz* *sfz* *Smorz* *sfz* *Smorz*

RU  
-ment un Prin - ce de l'Empi - re et profané des Rois la sain - temajés - té,

le bûcher vous attend, vous l'avez méri - té! **BROGNI** *Maestoso* Au pé -

*a piacere*  
- cheur Dieu soyez pro - pi - ce, Saints et Sain - tes intercé - dez, du ciel appeisez la jus -

- ti - ce, Seigneur tout puissant, pardon - nez!

*pp Dolcissimo.*  
Au pécheur Dieu soyez pro - pi - ce,

*pp*  
Au pécheur Dieu soyez pro - pi - ce,

*mp*  
Au pécheur Dieu soyez pro - pi - ce,

Saints et Sain - tes intercé - dez, du ciel ap - paisez la jus - ti - ce, Sei - gneur tout puissant Sei -

Saints et Sain - tes intercé - dez, du ciel ap - paisez la jus - ti - ce, Sei - gneur tout puissant Sei -

Saints et Sain - tes intercé - dez, du ciel ap - paisez la jus - ti - ce, Sei - gneur tout puissant Sei -

**RACHEL**

- gneur tout puissant, pardonnez! Ah! mon père, j'ai peur! leurs lugubres prières glaçant mon cœur d'ef -

- gneur tout puissant, pardonnez!

- gneur tout puissant, pardonnez!

*PPP Tremolo.*

*Andantino.*

froid!  
**ÉLÉAZAR** Je vais quitter la

Mon Dieu, que dois - je fai - re? hélas! éclaire - moi!

*Mesuré pp* *pp*

RA ter - re, ce sé - jour de dou - leur, pri - ez pour moi mon pè - re et  
 EL faut - il, doute affreux, la laisser a la ter - re

RA ca - chez - moi vos pleurs!  
 EL et la ravir aux cieux?  
 BRCEL. A ton heure der - niè - re oubliant ta ri - gueur, révé - le ce mys -

RA U - nissons nos pri - è - res,  
 BR - tè - re d'où dépend mon bon - heur, d'où dépend mon bon - heur!  
 Chœur de femmes. U - nissez vos pri - è - res,  
 U - nissez vos pri - è - res,  
 U - nissez vos pri - è - res,

RA u - nissons nos pri - è - res, vers le Dieu de nos pères é - lançons - nous tous deux! ve -  
 EL La laisser à la ter - re et la ra - vir aux cieux?  
 BR Ah! termi - ne la mi - sè - re! d'un pè - re mal - heu - reux!

RA u - nissez vos pri - è - res, vers le Dieu de nos pères, al - lez, mon - tez tous deux!  
 EL u - nissez vos pri - è - res, vers le Dieu de nos pères, al - lez, mon - tez tous deux!  
 BRCEL. u - nissez vos pri - è - res, vers le Dieu de nos pères, al - lez, mon - tez tous deux!

RA nez, venez, mon pè - re, restez, restez près de moi, restez au près de moi!  
 EL que faut - il fai - re? ô doute affreux! hé - las! moment affreux!  
 BR ô Dieu, ter - mi - ne la mi - sè - re d'un pè - re malheureux!

All<sup>o</sup> moderato. LE BOURREAU

All<sup>o</sup> moderato. *p* *ff* Smorz *ff* Smorz

il est temps! il est temps!

ÉLÉAZAR.  
Arrêtez! arrê-

*pp* en pressant toujours *f*

Cresc. Cresc.

-tez!  
plus qu'un mot!

*ff*

(Comme à voix basse)

Ra - chel, je vais mou - rir!

*pp*

RACHEL  
veux-tu vi - vre? Pourquoi? pour ai - mer? et souf - frir?

*pp*

RA  
Sans vous? Comment?

EL  
Non! pour bril - ler au rang su - prè - me! Sans moi! Ils veu - lent sur ton

*f* Vite *p* *ppp*

RACHEL  
front ver - ser l'eau du hap - tème, le veux-tu, mon enfant? Qui? moi! chrétienne?

ÉLÉAZAR RACHEL  
moi! la flamme éti - cel - le, ve - nez! leur Dieu t'ap - pel - le! Et le nô - trem'at -

*ff*

RA  
- tend! c'est le ciel qui m'ins - pi - re, je choisis le tré - pas!

EL  
ah! c'est le ciel qui l'ins - pi - re, je te rends au tré - pas!

*ff* *ff*

RA  
oui, courons au ma - ty - re, Dieu nous ouvre ses bras!

EL  
viens courons au ma - ty - re, Dieu nous ouvre ses bras!

Chœur  
Au pêcheur, Dieu, soy - ez pro - pi - ee, Saints et Sain - tes in - ter - cé - dez,  
Au pêcheur, Dieu, soy - ez pro - pi - ee, Saints et Sain - tes in - ter - cé - dez,  
Au pêcheur, Dieu, soy - ez pro - pi - ee, Saints et Sain - tes in - ter - cé - dez,

BROGNI  
Piét à mou - rir répons à la voix qui t'implore: eet en - fant que ce

( Cloche des morts )

ÉLÉ BROGNI  
Juif aux flammes arra - cha... Eh bien? Ré - ponds: ma fil - le existe - t - elle en - core?

ÉLÉA BROGNI  
oui! Dieu! où donc est el - le? où donc est el - le La voi - là!

ÉLÉAZAR All<sup>o</sup> molto  
( On précipite Rachel dans le bûcher )

Oui, c'en est fait, oui c'en est fait et des Juifs nous sommes ven -  
Oui, c'en est fait, oui c'en est fait et des Juifs nous sommes ven -  
Oui, c'en est fait, oui c'en est fait et des Juifs nous sommes ven -

gés!  
gés!  
gés!